

Anleitung zum Nachstellen eines Thermometers
Instruction for the readjustment of thermometers
Handleiding voor het nastellen van thermometers
Come regolare nuovamente il termometro
Ajustement d'un thermomètre

Thermometer mit Kapillare

In seltenen Fällen kommt es vor, daß sich auf dem Transport die Flüssigkeit in der Glasröhre (Kapillare) getrennt hat. Durch einige kräftige Schleuderbewegungen nach unten kann die Flüssigkeit wieder vereinigt werden.

Thermometer mit Zeiger

Das Thermometer ist ab Werk eingestellt. Für den Fall, daß Sie das Thermometer überprüfen wollen, legen Sie das Gerät 1/2 Stunde neben ein gut eingestelltes Thermometer und vergleichen Sie. Eventuelle Abweichungen können Sie mit einem Schraubenzieher auf der Rückseite des Gerätes korrigieren.

Thermometer with Capillary

Sometimes the liquid in the glass tube (capillary) will have become split or separated during transport. It is possible to force the liquid together again by shaking the thermometer strongly in a downward direction.

Thermometer with Needle

The thermometer has already been adjusted in the factory. Should you wish to check the thermometer, place it next to a well-calibrated instrument for half an hour. Any correction can then be made using a screwdriver at the rear of the thermometer.

GEBRAUCHSANLEITUNG INSTRUCTION FOR USE MODE D'EMPLOI

GEBRAUCHSANLEITUNG

Allgemein:

Hygrometer dienen zur Messung der relativen Luftfeuchtigkeit. Der Begriff „Relative Feuchte“ ist so zu verstehen, daß die Luft in Abhängigkeit von der jeweils herrschenden Temperatur, also in „Relation“ dazu, verschieden große Mengen Feuchtigkeit aufnehmen bzw. beinhalten kann.

Sinkt die Lufttemperatur bei gleichbleibendem Wassergehalt in der Luft, so steigt die „Relative Feuchte“, und umgekehrt. Temperatur und Luftfeuchte haben großen Einfluß auf das körperliche Wohlbefinden. Daher sollten diese beiden Parameter in Wohn- und Arbeitsräumen besondere Beachtung finden. Das Haar-Synthetik-Hygrometer ist daher ein Präzisionsinstrument. Im Gegensatz zum Spiral-Hygrometer, welches theoretisch nur an einem bestimmten Punkt in der Skala eine korrekte Anzeige liefert, können Haar-Synthetik-Hygrometer aufgrund ihrer Konstruktion so einjustiert werden, dass sie den gesamten Skalenbereich zuverlässig anzeigen.

Inbetriebnahme:

Um ein genaues Arbeiten des Gerätes zu ermöglichen, ist die Auswahl des Messortes von besonderer Wichtigkeit. Bei Messungen im Freien ist das Gerät an einer von direkter Sonneneinstrahlung und Wind geschützten Stelle anzubringen.

Innerhalb von Wohn- und Arbeitsräumen sollte das Gerät an einer Stelle mit ausgeglichener Temperatur und frei von jeglicher Heizkörpereinwirkung angebracht werden.

Unsere Haar-Synthetik-Hygrometer sind mit größter Sorgfalt hergestellt und justiert. Durch Erschütterungen beim Transport sowie längeres Lagern in trockenen Räumen können in Einzelfällen Veränderungen im empfindlichen Meßteil auftreten und zu geringen Abweichungen der Anzeige-Genauigkeit führen. Das gleiche kann bei längerem Gebrauch in geheizten Räumen mit extrem trockener Luft auftreten.

In beiden Fällen ist zunächst eine REGENERATION des Hygrometers zu empfehlen. Dies geschieht, indem man das Gerät für etwa eine halbe Stunde in ein gut angefeuchtetes Handtuch einwickelt. Nach dieser Zeit darf das Gerät maximal 95 - 98 % Relative Feuchte anzeigen. Abweichungen hiervon können durch partielles Drehen der Justierschraube mit einem dünnen Schraubenzieher korrigiert werden. Die Justierschraube ist durch eine kleine Öffnung in der Rückwand des Gehäuses sichtbar.

Eine EINFACHE REGENERATION ist auch dadurch möglich, dass man das Gerät mehrere Stunden in feuchter Atmosphäre lagert. Zum Beispiel Badezimmer, Waschküche oder an feuchten, nebeligen Tagen im Freien. Soll eine KONTROLLE des Hygrometers durch einen Vergleich mit anderen Geräten erfolgen, so sind alle Geräte unbedingt am gleichen Ort und dicht nebeneinander anzubringen. Es sollte beachtet werden, dass an verschiedenen Messstellen innerhalb geschlossener Räume erhebliche Schwankungen der Luftfeuchte möglich sind.